

CE

# ARNESES PARA GRÚAS

Harnais pour grue  
Harness  
Couraça de guindaste  
Harnisches  
Uitrusting voor kraan



## INSTRUCCIONES DE USO Y GARANTÍA

Mode d'emploi et garantie  
Manual and Warranty  
Manual e Garantia  
Bedienungsanleitung und Garantie  
Gebruikershandleiding en garantie



**VIRMEDIC**



Enhorabuena por la adquisición de un arnés para grúa Virmedic.

Los arneses están constituidos por una amplia gama de productos con distintos modelos y diferentes tamaños, diseñados para cubrir las necesidades de cualquier usuario, dependiendo de su minusvalía y del tipo de transferencia.

Nuestros productos cumplen con lo establecido en la norma UNE-EN ISO 10535:2006: "Grúas para el traslado de personas con discapacidad. Requisitos y métodos de ensayo"

Producto conforme a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE.

#### ADVERTENCIAS Y RECOMENDACIONES

- El arnés elegido será del tamaño adecuado y el que requiera la minusvalía del usuario.
- No utilizar el arnés si se observa que el tejido, costuras o materiales están dañados.
- No exponer los arneses a fuentes de calor o en contacto con llamas.
- Asegúrese de que los tirantes están correctamente colocados en la anilla de la percha.



Félicitations pour l'acquisition de l'harnais pour grue Virmedic. Les harnais sont constitués d'une vaste gamme de produits, avec différents modèles et différentes tailles, tous conçus pour couvrir les besoins de tout utilisateur, dépendant de son grade d'invalidité et du type de transfert.

Nos produits répondent aux exigences de conformité de la norme UNE-EN ISO 10535:2006: "Des grues pour le déplacement de personnes avec handicap. Conditions requises et modes d'essai".

Produit conforme à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE.

#### AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS

- Vous choisirez l'harnais de votre taille et celui qui correspond à votre handicap.
- N'utiliser pas l'harnais si vous observez que le tissu, les coutures ou les matériels sont endommagés.
- Ne pas exposer les harnais à des sources de chaleur ou à un contact avec des flammes.
- Assurez-vous que les bretelles sont correctement placées dans la boucle du cintre.



Congratulations on your purchase of the Virmedic harness crane. The harnesses are made up of a wide range of products of different models and sizes, designed to cover the needs of any user, in accordance with their disability and on the type of transfer to be undertaken.

Our products comply with the requirements established in standard UNE-EN ISO 10535:2006: "Cranes for moving people with disabilities. Test methods and requirements".

Product in compliance with the European Guideline on Sanitary Products 93/42/CEE

#### WARNINGS AND RECOMMENDATIONS

- The harness chosen must be of an appropriate size and suited to the user's disability.
- Do not use the harness if damage to the fabric, seams or materials are observed.
- Do not expose the harness to any heat source or allow it to come into contact with flames.
- Make sure that the straps are positioned correctly in the hanger ring.

P

Congratulações da aquisição de uma couraça de guindaste Virmedic. As couraças são constituídas por uma larga escala de produtos com modelos diferentes e tamanhos diferentes, projetados para cobrir as necessidades de qualquer usuário, dependendo da sua inabilidade e no tipo da transferência.

Os nossos produtos vencem com o estabelecido na norma ELE PARTICIPA na OIS 10535:2006: "guindastes da transferência das pessoas com inabilidade. Requisitos e métodos de ensaio" Produto conforme o Conselho Europeu de Produtos Sanitários 93/42/CEE.

#### ADVERTÊNCIAS E RECOMENDAÇÕES

- A couraça eleita será do tamanho conveniente e aquele que precisa da inabilidade do usuário.
- Não usar a couraça se for observado que o tecido, as costuras ou os materiais são danificados.
- Não expor as couraças para aquecer fontes ou no contato com chamas.
- Asseguram-se que os suspensórios são colocados corretamente no anel do cabide.

D

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb des Harnisches für den Virmedic Kran. Es besteht eine große Auswahl an Modellen und Größen von Harnischen, die jegliche Bedürfnisse des Benutzers decken werden, abhängig von seiner körperlichen Behinderung und der Beförderungsart.

Unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der Norm IN ISO 10535:2006: "Kräne für die Beförderung von behinderten Personen und Versuchsmethoden "

Unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der Europäischen Vorschriften für sanitäre Produkte 93/42/EU.

#### WARNUNGEN UND EMPFEHLUNGEN

- Der gewählte Harnisch muss der Größe und der körperlichen Behinderung des Benutzers entsprechen.
- Der Harnisch darf nicht benutzt werden, wenn festgestellt wird, dass das Gewebe, die Nähte oder Materialien Schäden aufweisen.
- Der Harnisch darf nicht in Berührung von Wärmequellen oder offenen Flammen geraten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Träger korrekt im Ring des Krans befestigt sind.

NL

Gelukwensen voor de aanwinst van een uitrusting voor kraan Virmedic. De uitrustingen worden gevormd door een brede schaal van producten met verschillende modellen en verschillende grootte, die wordt ontworpen om de behoeften van om het even welke gebruiker, afhankelijk van zijn onbekwaamheid en op het type van transference te behandelen.

Onze producten verlopen met gevestigd in normclt TOETREEDT IN ISO 10535:2006: "Kranen voor de overdracht van de personen met onbekwaamheid. Vereisten en methodes van pogings "Product overeenkomstig de Europese Raad van Sanitaire Producten 93/42/CEE.

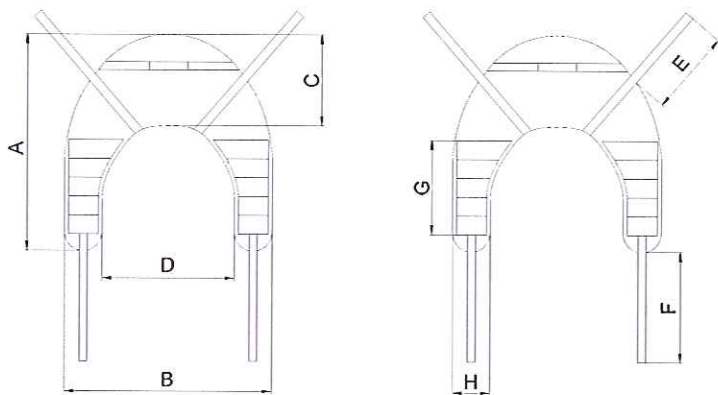
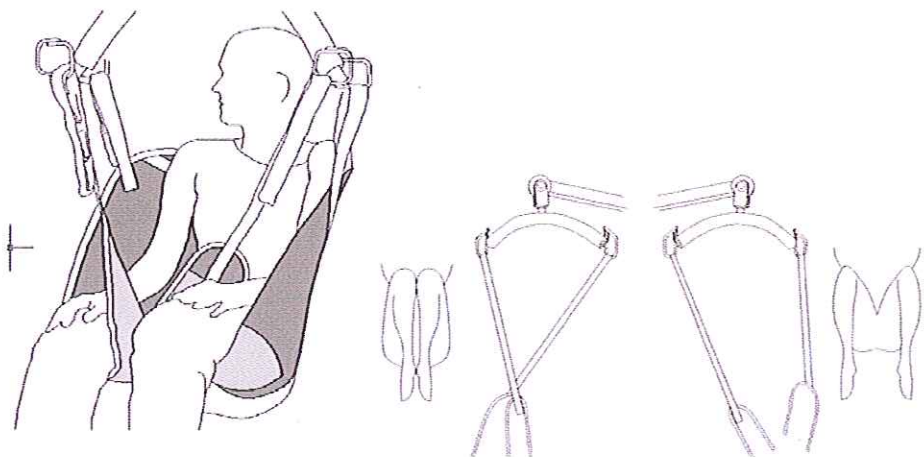
#### WAARSCHUWINGEN EN AANBEVELINGEN

- De verkozen uitrusting zal van de geschikte grootte en zijn die de onbekwaamheid van de gebruiker vergt.
- Om niet de uitrusting te gebruiken als men opmerkt dat de textiel, de naden of de materialen beschadigd zijn.
- Om niet de uitrustingen aan hittebronnen of in contact met vlammen tentoon te stellen.
- Zorg ervoor dat de bretels correct in de ring van de hanger worden geplaatst.



**A**

**DORSO LUMBAR / DORSOLOMBAIRE / BACK LUMBAR**  
**DORSO LOMBAR / / HEBEGURTE FÜR RÜCKEN / DRAAGSTEL VOOR RUG**

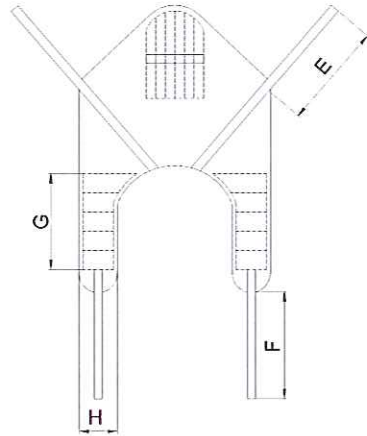
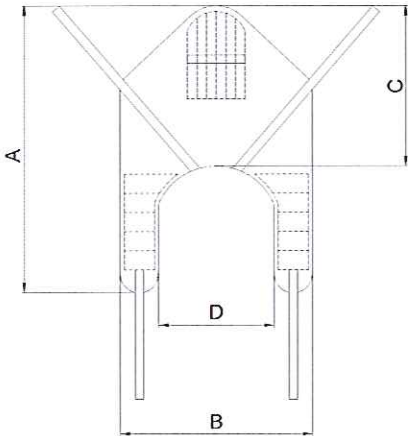
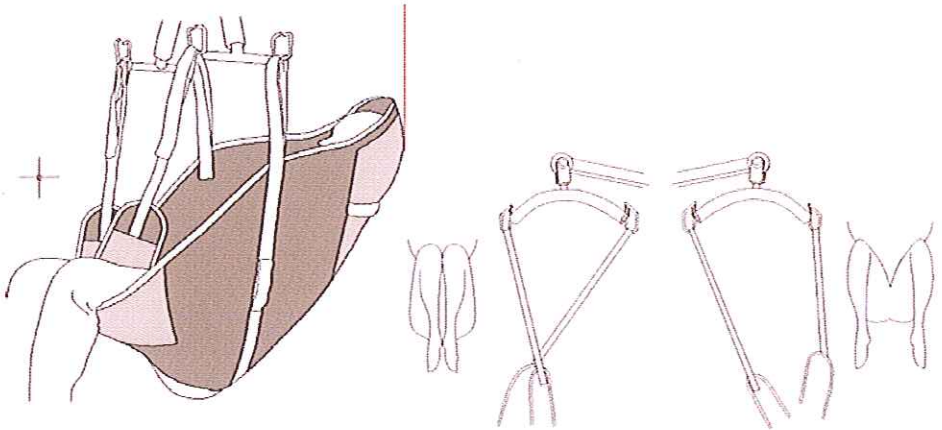


	A cm	B cm	C cm	D cm	E cm	F cm	G cm	H cm	Kg
<b>M</b> (102104004)	110	105	45	70	40	45	- (*)	20	Max 150
<b>M</b>	110	105	45	70	40	45	50	20	Max 250
<b>L</b>	120	115	50	70	40	45	50	20	Max 250
<b>XXL</b>	170	160	90	75	40	45	60	30	Max 300

\* Sin acolchado – Sans matelassé – Without quilting support – Sem acolchoado – Ohne gepolstert – Zonder gewatteerd

# B

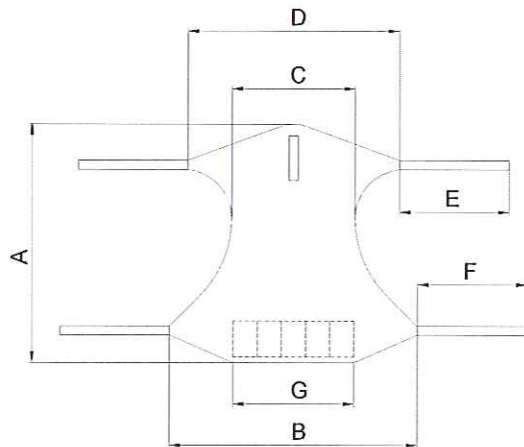
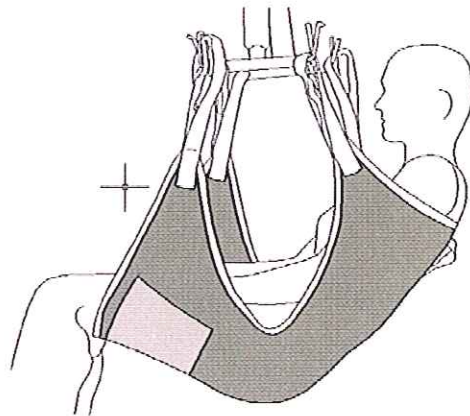
HAMACA / HAMAC / HANGER / MACA / HÄNGEMATTE / HANGMAT



	A cm	B cm	C cm	D cm	E cm	F cm	G cm	H cm	Kg
M	150	100	85	60	25	50	40	20	Max 250
L	160	105	90	60	25	50	40	20	Max 250

**C**

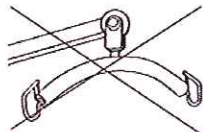
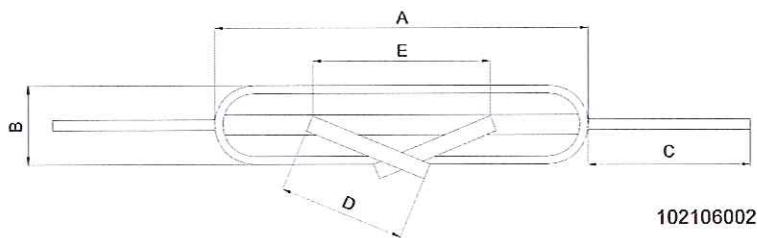
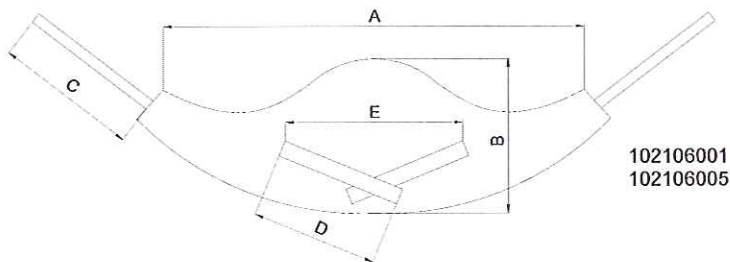
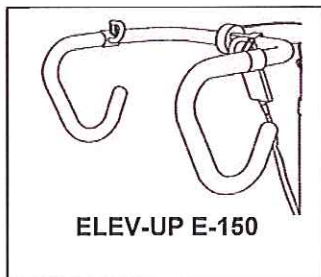
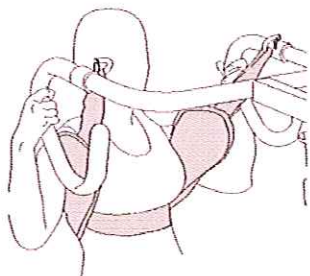
ASIENTO-RESPALDO / SIÈGE-DOSSIER / SEAT-BACKREST / ASSENTO-EN COSTO  
 SITZHEBEGURT / DRAAGSTEL VOOR ZIVLAK



	A cm	B cm	C cm	D cm	E cm	F cm	G cm	Kg
M	90	95	50	70	40	40	50	Max 250
L	105	130	55	115	40	40	60	Max 250

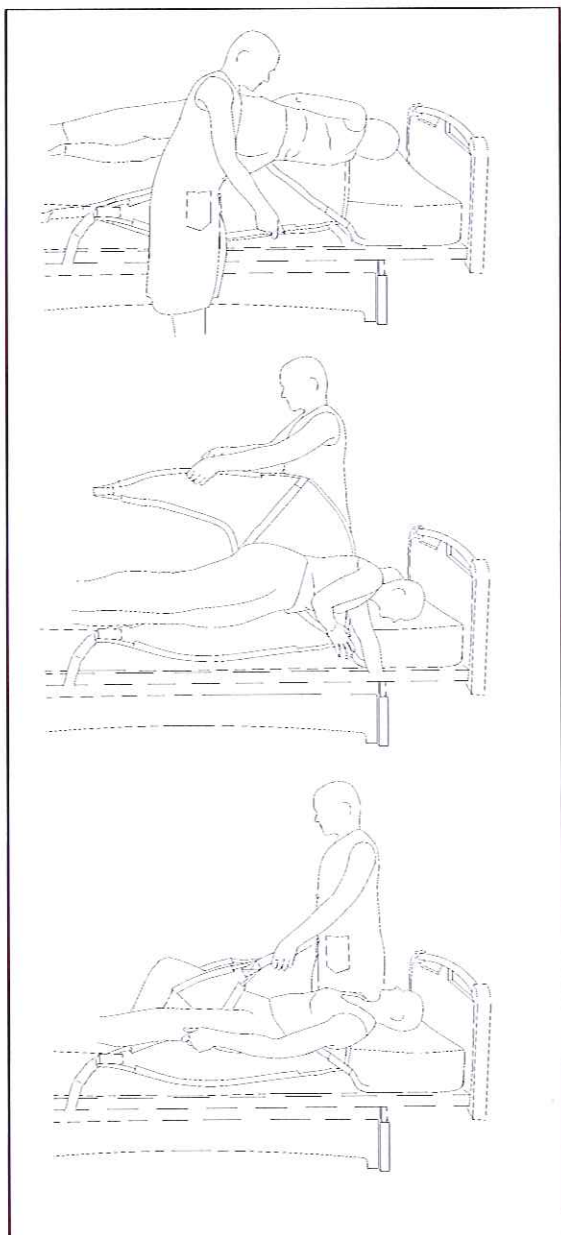
# D

## BANDA TÓRAX / SANGLE SPÉCIALE THORAX / THORAX STRAP / CORREIA TORAX THORAX FÖRMIGE



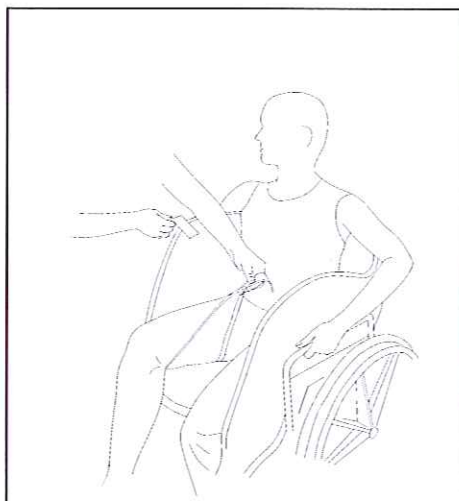
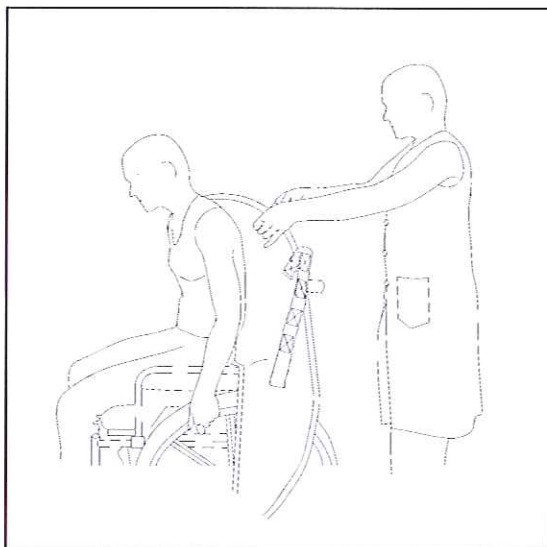
	A cm	B cm	C cm	D cm	E cm	Kg
102106001 (Suapel)	90	35	Max 65	Max 85	40	Max 150
102106002 (Polipropileno)	90	20	Max 80	Max 35	40	Max 150
102106005 (Poliéster)	85	43	32	50	37	Max 150

COLOCACIÓN A PACIENTE TUMBADO / POSE À UN PATIENT ALITÉ  
POSITIONING ON PROSTRATE PATIENT / COLOCAÇÃO A PACIENTE DERRUBADO  
ANBRINGEN AM LIEGENDEN PATIENTEN / HET LEGGEN ANN GEKLOPT ONDERAAN PATIËNT











**COLOCACIÓN A PACIENTE SENTADO / POSE À UN PATIENT ASSIS**  
**POSITIONING ON SEATED PATIENT / COLOCAÇÃO A PACIENTE SENTADO**  
**BEFESTIGUNG BEIM SITZENDEN PATIENTEN / ANBRINGEN EM SITZENDEM PATIENTEN**



**RECOMENDACIONES DE SELECCIÓN / RECOMMANDATIONS SUR LE CHOIX  
SELECTION RECOMMENDATIONS / RECOMENDAÇÕES DE SELEÇÃO  
EMPFEHLUNGEN ZUR AUSWAHL / AANBEVELINGEN VAN SELECTIE**

		Dorso lumbar Dorsolombaire Back lumbar Dorso lombar Rückenhebegurt Draagstel voor rug			Asiento - respaldo Siège - dossier Seat-backrest Assento-en costo Sitzhebegurt Draagstel voor zitvlak		Hamaca Hamac Hanger Maca Hangematte Hangmat	
		M	L	XXL	M	L	M	L
 H	Hasta 1,7m	X			X		X	
	< 1,7m		X	X		X		X
 Kg	30 – 70Kg	X			X		X	
	70 – 230Kg		X			X		X
	230 – 300Kg			X				
			X		X		X	
							X	
							X	
					X			



Los arneses Virmedic han sido fabricados y diseñados para su uso con perchas Virmedic

Les sangles Virmedic ont été fabriqués et conçus pour leur utilisation avec des perchas Virmedic







Virmedic slings have been designed and manufactured for use with Virmedic hangers

As correias Virmedic foram fabricadas e desenhadas para o uso com braços de elevação Virmedic

Die Patientengurte von Virmedic wurden dazu hergestellt und gestaltet um sie mit Hebebügel von Virmedic

De Virmedic draagbanden zijn ontworpen en gebouwd met het oog op gebruik met Virmedic hanger

**LIMPIEZA / LAVAGE / CLEANING / LIMPEZA / SAUBERKEIT / REINIGING**

A-B-C PVC	A-B-C-D Poliéster	D Suapel	D Polipropileno	
				 Lavado en máquina max. 30°C - Lavage en machine max. 30°C - Machine wash max. 30°C - Lavagem em máquina max. 30°C - Bis 30°C in der Waschmaschine - In wasmaschine tot 30°C
				 No usar lejía - Ne pas utiliser d'eau de javel - Do not use bleach - Não utilizar a água javel - Kein Bleichmittel benutzen - Geen bleekwater gebruiken
				 No planchar - Ne pas repasser - Do not iron - Não a ferro - Nicht bügeln - Niet strijken
				 Planchado máximo a 110° - Repassage maximum à 110° - 110° maximum ironing heat - Repassage máximo à 110° - Max. Bügeltemperatur 110° - Max. strijkttemperatuur 110°
				 Precaución con limpeza en seco - Précaution si vous lavez à sec - Take care with dry cleaning - Precaução com limpeza em seca - Trockenreinigung bedingt empfohlen - Voorzichtig met stomerij reiniging
				 No resiste el lavado en seco - Ne résiste pas au lavage à sec - Do not dry clean - Não se opõe à lavagem em seca - Keine Trockenreinigung - Niet geschikt voor stomerij reiniging
				 Secar colgado - Sécher suspendu - Hang dry - Secar suspenso - Hängend trocknen - Bij het drogen ophangen
				 Temperatura secadora (mínima) - Température séchoir (minimum) - Temperature machine drying (minimum) - Temperatur trockner (minimum) - Temperatuur wasdroger (minimum)
				 No usar la secadora - Ne pas utiliser de séchoir - Do not machine dry - Não usar o secador - Den Trockner nicht benutzen - Niet geschikt wasdroger

**MODO DE DESECHO / MODE DE RECYCLAGE / DISPOSAL METHOD  
MODO DE DESPERDÍCIOS / / ENTSORGUNG / REICLÉ METHODE**

- El arnés está fabricado con tela de malla poliéster recubierta con PVC o tela de poliéster acolchada y sus tirantes con cintas de polipropileno, por lo que cuando tenga que deshacerse de él, deberá seguir las ordenanzas de reciclado o las recomendaciones locales al respecto.

- L'harnais est fabriqué en tissu de maille polyester, recouvert de PVC, ou en tissu de polyester matelassé, et ses bretelles sont en bandes de polypropylène. Il est donc conseillé, au moment de s'en défaire, de lire attentivement les décrets de recyclage ou les recommandations locales à ce sujet.

- The harness is made of polyester mesh fabric covered with PVC or quilted polyester fabric and its straps of polypropylene roll. When disposing of it, recycling regulations or local recommendations should be followed.

- A couraça é feita pelo tecido de poliéster de rede coberto com cloreto de polivinilo ou tecido acolchoado de poliéster e os seus suspensórios por fitas do polipropileno, para o que quando ele tem de livrar-se dele, ele terá de continuar as ordens da reciclagem ou as recomendações locais nesta matéria.

- Der Harnisch ist aus einem Polyestergewebe hergestellt, das mit PVC gefüllt oder Polyester gewebe gepolstert ist. Die Träger sind aus Polypropylen hergestellt. Wenn der Harnisch entsorgt werden soll, müssen die Recyclingnormen oder die örtlichen Empfehlungen in diesem Bezug befolgt werden.

- Het harnas is gefabriceerd met polyester open weefsel bedekt met PVC of polyester gewatteerd weefsel en de bevestigingsbanden met polypropyleen stroken, zodat bij het wegdoen ervan de plaatselijke verordening en aanbeveling voor recycleren moeten worden nageleefd.



**(ESP)** Este producto VIRMEDIC cuenta con una garantía de 1 año a partir de la fecha de compra, en condiciones normales de utilización, respetando las instrucciones de uso y no modificando ni manipulando ninguno de sus componentes.

Si detecta un defecto del producto deberá ponerse en contacto con el distribuidor donde lo adquirió, presentándole la factura o justificante de compra, para que proceda a su inspección y si se estima oportuno, siempre de acuerdo con el fabricante, se decida su reparación o sustitución, si está dentro de lo especificado en la garantía.

**(FR)** Ce produit VIRMEDIC dispose d'une garantie de 1 an à partir de sa date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation, en respectant les instructions d'utilisation et en ne modifiant ni en manipulant aucun de ses composants.

Si le produit s'avère être défectueux, vous devrez contacter le distributeur au point de vente. En présentant la facture ou la pièce d'achat, il procédera à son inspection, et s'il est nécessaire, après accord du fabricant et selon ce qui est stipulé dans la garantie, le produit pourra être réparé ou substitué.

**(ENG)** This VIRMEDIC product is guaranteed for 1 year from the date of purchase under normal conditions of use, provided that the instructions are duly followed and that none of its components are changed or tampered with. If a defect in the product is detected, the distributor from whom it was purchased should be notified presenting him with the invoice or receipt, so that he may inspect it and, where appropriate and always with the manufacturer's agreement, decide on whether to repair or replace it providing that it is still within the guarantee period.

**(P)** Este produto VIRMEDIC dispõe uma garantia de 1 ano a partir da data de compra, em condições normais de utilização, respeitando as instruções de utilização e não alterando nem manipulando nenhum dos seus componentes.

Se detecta um defeito do produto deverá ser posto em contacto com o distribuidor onde adquiriu-o, apresentando-lhe a factura ou a peça de compra, de modo que proceda à sua inspecção e se fosse considerado-se oportuno, sempre de acordo com o fabricante, decide-se seu reparar ou substituição, s'il est dans ce qui est spécifié dans la garantie.

**(D)** Dieses Virmedic-Produkt hat eine Garantie von einem Jahr, gültig von dem Tag des Kaufdatums ab, wenn das Produkt unter normalen Bedingungen benutzt wurde und solange die Instruktionen des Gebrauchs respektiert wurden, sowie keiner seiner Bestandteile verändert wurde.

Wenn ein Fehler des Produktes festgestellt wird, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Händler auf, bei dem Sie es gekauft haben. Unter Vorlage der Rechnung oder Quittung wird dieser dann das Produkt untersuchen und, in Übereinstimmung mit dem Hersteller, beschließen, ob ein Garantieanspruch vorliegt oder nicht. Wenn dies der Fall ist, wird entweder eine Reparatur durchgeführt oder das Teil ersetzt, so wie es in der Garantie aufgeführt ist.

**(NL)** Dit VIRMEDIC product beschikt over 1 jaar garantie vanaf de aankoopdatum, onder normale gebruiksomstandigheden, indien de gebruiksaanwijzingen zorgvuldig zijn opvolgd en geen van de componenten van het product zijn gewijzigd of gemanipuleerd.

Indien er een gebrek aan het product wordt ontdekt, zal men direct met de verkoper in contact moeten treden en hem de verkoopbon moeten kunnen overleggen opdat hij het product kan controleren en indien noodzakelijk, altijd in overleg met de fabrikant, kan overgaan tot reparatie of vervanging.

Servicio de asistencia técnica  
Service d'assistance technique  
Technical support service  
Serviço de ajuda técnica  
Kundendienst  
Stap van vrijgeven technicus

[sat@virmedic.com](mailto:sat@virmedic.com)



LICENCIA SANITARIA  
Nº 5191 P.S.

Fabricación y Distribución de  
Material Médico, Ortopedia y  
Ayudas Técnicas

Ci Perellonet 1 +34 961 565 521  
E 46909 · TORRENT  
Valencia · Spain  
[www.virmedic.com](http://www.virmedic.com)  
[ventas@virmedic.com](mailto:ventas@virmedic.com)